

第三章 Chapter 3

教育
Education



教育能改變態度和行為。在道路安全議會致力減少交通意外的各項工作中，教育一直都是重要的一環。為了能更有效地善用資源，當局在一九九九年年底將「道路安全教育委員會」和「道路安全宣傳委員會」合併，新組成為「道路安全宣傳運動委員會」。該會除了為不同年齡和類別的道路使用者制訂一套全面的道路安全教育計劃外，也籌辦及監察各種道路安全宣傳活動。

學校課程

幼稚園的各種活動和參觀，小學的常識科和初中的經濟與公共事務科和社會教育科都為提高學生安全使用道路的意識，撥出了篇幅。部分電視教育節目也直接或間接地為學生提供道路安全的知識。

教育署、政府新聞處、運輸署、警務處等政府部門及香港交通安全會共同製作與道路安全有關的教材和參考資料予各學校使用。



道路安全教育教材套及各款宣傳單張，方便學校推廣道路安全。

Road Safety education kit for schools.

Education can change attitude and behaviour, create a climate where people understand and accept road safety importance. It has always been an important aspect among the various efforts of the Road Safety Council in reducing traffic accidents. For better utilisation of resources, the Road Safety Education Committee and the Road Safety Publicity Committee were amalgamated to form the Road Safety Campaign Committee in late 1999. The new committee formulates comprehensive road safety education programmes for different road user groups; organises publicity programmes and monitors their implementations by different operational organisations.



在交通安全城學習使用道路設施已成了幼稚園學生活動課程之一。
Visit to Road Safety Town is one of the outdoor activities for kindergartens.

School Curriculum

Pupils' road safety awareness is raised through various types of activities and visits to kindergartens, through subjects such as General Studies at primary level, and Economic and Public Affairs and Social Studies at the junior secondary level. Some educational television programmes also deal directly or indirectly with aspects of road safety.

The Education Department, in collaboration with some government departments and voluntary organisations such as the Information Services Department, the Transport Department, the Hong Kong Police Force and the Hong Kong Road Safety Association, provides schools with teaching and reference materials on road safety.



為配合資訊科技教學，教育署製作了一些與道路安全有關的網上互動遊戲和參考教材，供教師及學生使用，藉以提高學生的學習興趣和道路安全意識。而教育署轄下的「視聽教材資源中心」亦備有與道路安全有關的錄像帶、幻燈片等教具，供學校借用。



學生在參觀道路安全展覽會時，藉電腦遊戲學習道路安全知識。
Students visiting road safety exhibition and learning road safety message through computer game.

To facilitate the use of information technology, the Education Department has produced some interactive web-based games and reference materials on road safety. It is hoped that these curriculum support materials will help to enhance pupils' interest in the topic and their road safety awareness.



道路安全教育光碟
Road Safety Educational
CD-ROM

Teaching aids, including video tapes and slides about road safety, are made available for school use from the Audio-Visual Resources Library of the Education Department.



學生們專注地學習道路安全知識。
Students enjoying a Road Safety Lecture.

互動資訊

道路安全議會向來與時並進，今年更為一至小三的學童製作了一款道路安全教育電腦光碟，內容分為學習、問答、遊戲及參考資料四個部分，分派予各小學及公共圖書館。

警務處人員在學校及社區內的教育推廣

為加強道路安全教育，警務處的交通部定期派員到各學校探訪。在二零零零年，警方的交通部人員，曾分別到過全港多間幼稚園和中、小學校，以道路安全為講題向

Interactive Multi-media Programme

To keep pace with time, a road safety educational CD-ROM targeted at primary one to three students was also produced by the Road Safety Council for use and for reference by school children at schools and public libraries. It consists of four parts, learning, quiz, game and reference suiting the differing age group users.

Talks by Police To Students and Other Publicity Targets

Regular visits to schools are made by Police Traffic Officers to reinforce road safety education. In 2000, the Police Traffic Officers visited kindergartens, primary and secondary schools and addressed 210 458 students on road safety issues. In addition, 15 094 elderly people and 4 044 professional drivers had also had the benefit

210 458 名學生演說和講解。此外，亦有 15 094 名長者和 4 044 名職業司機，曾出席警務處在各社區中心舉行的道路安全講座。



交通安全隊隊員向行人派發白兔杯墊，以示獎勵。
Distribution of rabbit coasters to pedestrians by Road Safety Patrol members.



警務處交通部人員到學校講解道路安全常識。
Police traffic officers delivering road safety lecture to school students.

of attending road safety seminars organised by the Police. Campaigns at District levels with thematic approaches target at different road users were also launched by the Police.



交通安全隊隊員指導騎單車者安全守則。
Road Safety Patrol members conducting on-street education on safe cycling.



警務人員在交通黑點呼籲行人小心橫過馬路。
Police officer conducting on-street education at traffic blacksite.



一群天真活潑的小朋友參加由交通總部舉辦的道路安全工作坊。
Road Safety Workshop for children.



交通安全城

分別設於秀茂坪、沙田、北角和屯門的四個交通安全城，為兒童提供模擬的道路交通環境，加強他們的道路安全意識。在二零零零年共有 77 320 名市民曾參觀交通安全城。交通安全城是由康樂及文化事務署負責管理的；警務處除了辦理預約參觀的安排外，亦負責向到來參觀的兒童，提供道路安全教育和訓練。



秀茂坪交通安全城鳥瞰圖。
A panoramic view of Sau Mau Ping Road Safety Town.



模擬燈號過路處、黃色方格路口(秀茂坪交通安全城)。
Mock traffic light and yellow box junction at Sau Mau Ping Road Safety Town.



模擬行人隧道 (秀茂坪交通安全城)。
Mock subway at Sau Mau Ping Road Safety Town.

Road Safety Towns

The four Road Safety Towns in Sau Mau Ping, Shatin, North Point and Tuen Mun provide simulated road environments to enhance children's awareness of road safety. 77 320 persons visited the Road Safety Towns in 2000. The towns are managed by the Leisure and Cultural Services Department whereas Police are responsible for bookings and providing education and training for the visitors.



秀茂坪交通安全城正門。
Sau Mau Ping Road Safety Town.



秀茂坪交通安全城的模擬行人過路設施。
Mock crossing facility at Sau Mau Ping Road Safety Town.



秀茂坪交通安全城一隅。
Sau Mau Ping Road Safety Town.

於一九九九年六月份，警方在港島北角百福道交通安全城嘗試推行一項試驗計劃，招攬具領導潛質的交通安全隊員，來擔任「交通安全城助理先鋒」。此項計劃旨在使交通安全隊的活動更為多元化，以及對青少年更富吸引力，亦為隊員提供服務社會的機會。由於助理先鋒計劃相當受歡迎，於二零零零年初已擴展至其餘三個交通安全城。

Since June 1999, a pilot scheme has been tried out at Pak Fuk Road Safety Town to have the Road Safety Patrol (RSP) members to serve as Town Assistants. The Scheme aims at diversifying the activities of the RSP to make it more attractive to youngsters and provide members an opportunity to serve the community. The Scheme was rolled out to the other three towns in early 2000 and the response from the public was good.



助理先鋒計劃畢業禮（攝於北角百福道交通安全城開放日）。
Road Safety Town Assistants at the Graduation Ceremony.



助理先鋒指導小朋友騎三輪車的安全守則（百福道交通安全城）。
A Road Safety Town Assistant explaining the rules for safe cycling.



助理先鋒專注地聆聽講解（百福道交通安全城）。
The Road Safety Town Assistants attending the training course.

道路安全巴士

警務處的道路安全巴士，是個流動的展覽和教育中心，巡迴前往各學校、屋邨和青年中心，展出有關道路安全的資料及將道路安全信息廣為傳播。在二零零零年，共有 58 862 名市民親臨參觀道路安全巴士。

Road Safety Bus

The Police Road Safety Bus serves as a mobile exhibition and lecturing centre visiting schools, housing estates and youth centres. A total of 58 862 persons visited the Bus in 2000.

道路安全巴士
Road Safety Bus



小學生在道路安全巴士上參觀。
Children visiting the Road Safety Bus.



道路安全巴士外貌
Road Safety Bus



道路使用者守則

《道路使用者守則》除了為道路使用者提供有關安全措施及交通規例的一般資料外，更可供負責道路安全訓練的人員、教師及家長參考之用。新版的守則已在二零零零年五月出版，並可在運輸署的網頁上免費瀏覽。而守則內的一章有關騎單車者，已於二零零一年年初更新，並印製成一份獨立的宣傳刊物，以推廣「安全騎踏單車」。



中英文版的《道路使用者守則》
Road Users' Code

向新來港人士灌輸道路安全知識

從內地新來港人士因為不熟悉香港的交通情況，所以便成為最容易發生交通意外的組別。有見及此，道路安全議會安排了一輯由議會製作的道路安全短片，配以中文字幕在多個地點播放。新來港人士可在入境事務處位於九龍長沙灣政府合署的人事登記處、國際社會服務社（民間團體）及社會福利署各社區服務中心等地方收看。這些中心亦會張貼推廣道路安全海報及派發宣傳單張，加強新來港人士的道路安全意識。此外，警務處各總區和警區也分別為他們舉辦道路安全研討會，輔以道路安全巴士的巡迴展覽。

Road Users' Code

The Road Users' Code gives road users general information on safety measures and road traffic regulations. The Code is also intended to be a resource book for use by road safety training officers, teachers and parents. The revised Road Users' Code has been made available to the public since May 2000. It is also available on Internet at Transport Department's Homepage. The chapter for cyclists has been extracted to form a separate promotional booklet for publicity purpose in early 2001 to strengthen the publicity on 'safe cycling'.

Road Safety Education for New Immigrants

New immigrants from the Mainland have been identified as a vulnerable group in traffic accidents, because they are unfamiliar with the road traffic conditions in Hong Kong. A road safety film with Chinese sub-titling has been produced, under the auspices of the Road Safety Council, for showing to the new immigrants, at the Registration of Persons Office of the Immigration Department, at the Government Office, Cheung Sha Wan, the International Social Services (a non-government organisation) and the community service centres of the Social Welfare Department. Also, road safety posters have been displayed and leaflets distributed in these centres to enhance new immigrants awareness on road safety. Regular Road Safety seminars for new immigrants have also been held at District and Regional levels to complement visits by the road safety bus.



為專業司機開辦的道路安全講座。
Road Safety Seminar for professional drivers.

提高駕駛訓練

運輸署與各駕駛教師協會及駕駛學院經營者均定期舉行聯絡會議，詳細講解各種駕駛考試的要求及參加駕駛考試人士常犯的錯誤，從而提高駕駛水平。

運輸署亦和警務處合作，定期為巴士司機和其他的專業司機舉辦道路安全研討會，加強他們的安全意識。研討會的焦點項目包括交通意外的統計數字、涉及意外的主要成因和交通黑點。這類研討會深受歡迎。

此外，為幫助駕車人士掌握更佳的駕駛技術，「香港汽車高級駕駛協會」亦為經驗較淺的駕車人士開辦高級駕駛訓練課程。

Improvement on Driver Training

The information on test requirements and common mistakes committed by candidates is disseminated to driving instructors through liaison meetings with driving instructors associations and driving school operators by Transport Department.

Transport Department and Hong Kong Police Force jointly organise road safety seminars for bus drivers and other professional drivers on a regular basis to promote their safety awareness. The seminars focusing on traffic accident statistics, common contributory factors of accidents, road safety and accident blackspots, are well received.

In addition, the Hong Kong Institute of Advanced Motorists has helped in improving the driving skills of drivers. Advanced driving training courses are organised for the less experienced drivers.



香港汽車高級駕駛協會積極參與提高駕駛者的技術水平。
IAMHK playing an active role in helping the drivers to improve their driving skill.

